

# XVII Concurso de Microrrelatos Mineros

## Manuel Nevado Madrid

Como todos los meses de diciembre, nuestro BCI se hace eco de las voces que nos llegan desde Asturias con el relato ganador del concurso de temática minera que allí tiene lugar. Para facilitarnos la lectura del original en asturiano los organizadores del certamen han tenido la amabilidad de añadir un glosario con la traducción al castellano de algunos de los términos empleados en el relato.

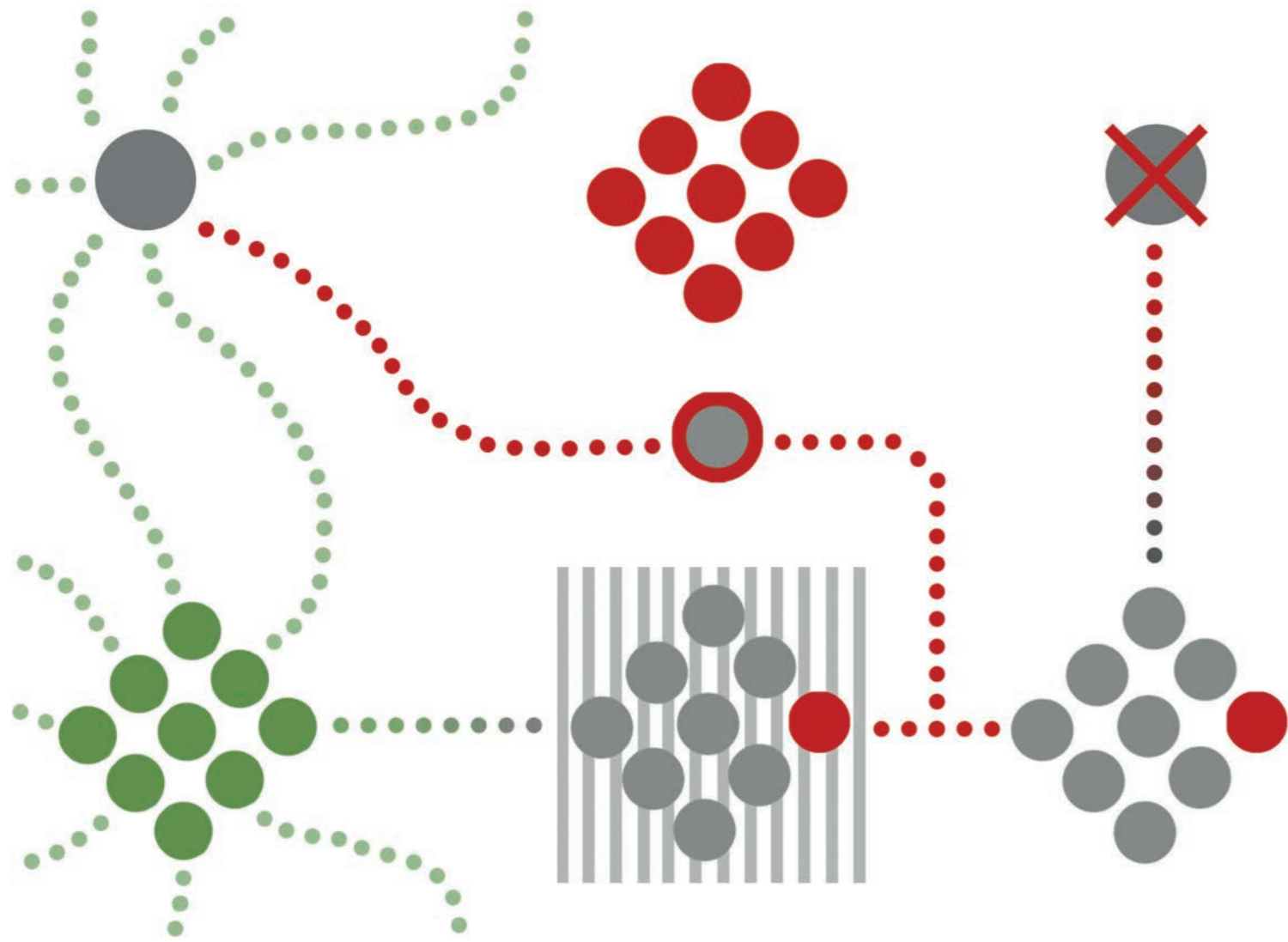


Ilustración de Alicia María Gracia Aguilar.

# La picadora

Denis Soria Fernández

— Ca la boca, Manuel, que nun tengo la castaña p'amagüestos.  
—espetó Tomasa, la picadora de Caraviés, quien yá tenía abondo con gastar les últimes pesetes de la selmana, como pa encima aguantar les marranaes del carniceru o les miraes al revisgu de les paisanes de la fila. Lo que poques sabíen ye que Manuel, "el Ranchu", yera un confidente bien agradeceíu de la Guardia Civil, un golfazu que mataba'l tiempu sacando ceruyu de les oreyes col mesmu deu col que señalaba a los vecinos.

—¡La mina nun ye llugar pa una muyer!

—Tampoco pa un home —contestaba clavando la mirada, pos el picu nun-y sacaba angüeñes desque suplicara cubrir el puestu del mariu, postráu pa siempre por mor d'un accidente. Y asina, pel día picaba nel socavón y pela nueche entibaba so casa. Pero a pesar d'abrir con remangu más metros que naide, la soberbia de los faltosos qu'entraben cada mañana cola camisa planchada mancába-y más que'l dolor de regla.

La fía, Celina, trabayaba na escombrera coles otres muyeres, enllenando vagones a palaes. Abellugaes d'aquella lluvia necia por un sacu mangáu pela cabeza, nun asperaben muncho de la vida, namás que'l turullu y el xabón-yos llimpiara la negrura y el fedor de los homes que teníen qu'apartar como quien quitaba'l sudu de la frente.

Cuando avientu enfrío'l llume de la revolución, malpenes la metá de los doscientos mineros de Santufirme pudo tornar al tayu. El restu, señalaos por un deu puercu, rucaben los dientes aguardando l'aprobación de "Esteve", el capitán del cuartel de Posada.

—Nun me trayas más almóndrigues, ma, si me les zampen toes los guardies... —dixo Celina, quien falaba un poco más alto de lo normal dempués de quedar mediu xorda d'una hostia.

—Tate tranquila, neña. Yá lo sé... —marmulló Tomasa dende l'otru llau de los barrotos.

Polo visto, el Ranchu siguía aporfando día sí y día tamién coles sos insinuaciones, pero esa mañana punxo la pesllera a la puerta del local y soltó la bomba:

—Ye mui fácil, Tomasa, mui fácil. Si quies que fale bien de la to fía a Esteve has poner de la to parte...

Al poco, ensin testigu que denunciare, dexaron marchar a Celina y al restu de compañeros, conscientes d'a quién debíen la llibertá. Al carniceru, pela cueta, topáronlu delles selmanes más tarde nuna campera d'el Santufirme. Nun daba cuenta d'elli mesmu. Esbabayáu y temblorosu, enxamás volvería sacar ceruyu, nin señalar a naide...

Sabe Dios ónde metió la mano.

## Biografía del autor

**Denis Soria** (Gijón/Xixón, 1989) ha tenido siempre una gran fascinación por la lengua y la cultura asturleonés, que compatibiliza con su trabajo en el ámbito turístico a través de la empresa Ser Asturianu. En este sentido, es guía oficial de turismo de Asturias, guía de la catedral de Oviedo/Uviéu y estudiante de Historia en la Universidad de Oviedo/Uviéu.

Como escritor se hizo con el primer premio del concurso Doménico Scarlatti (2005), del certamen de El Garrapiellu (2011) y de este mismo certamen en la edición anterior (2019). Asimismo, ha realizado algunas colaboraciones en publicaciones y revistas de literatura -en asturleonés, gallego o castellano- entre las que destacan especialmente *El Escarlato*, *Furmientu* y *Atlántica XXII*.

## Glosario

**Amagüestu:** castañada.  
**Abondo:** bastante.  
**Al revisgu:** de reajo.  
**Ceruyu:** cera.  
**Angüeña:** ampolla.  
**Mancar:** lastimar.  
**Abellugáu:** protegido, cobijado.  
**Turullu:** ruido de sirena.  
**Avientu:** adviento, diciembre.  
**Llume:** fuego.  
**Tayu:** tajo, trabajo.  
**Rucar:** castañear.  
**Almóndriga:** albóndiga.  
**Pesllera:** pestillo, pasador.  
**Pela cueta:** en cambio, por el contrario.  
**Esbabayáu:** babeado.  
**Llau:** lado.

# XVII Concurso de Microrrelatos Mineros

## Manuel Nevado Madrid

Como todos los meses de diciembre, nuestro BCI se hace eco de las voces que nos llegan desde Asturias con el relato ganador del concurso de temática minera que allí tiene lugar. Para facilitarnos la lectura del original en asturiano los organizadores del certamen han tenido la amabilidad de añadir un glosario con la traducción al castellano de algunos de los términos empleados en el relato.

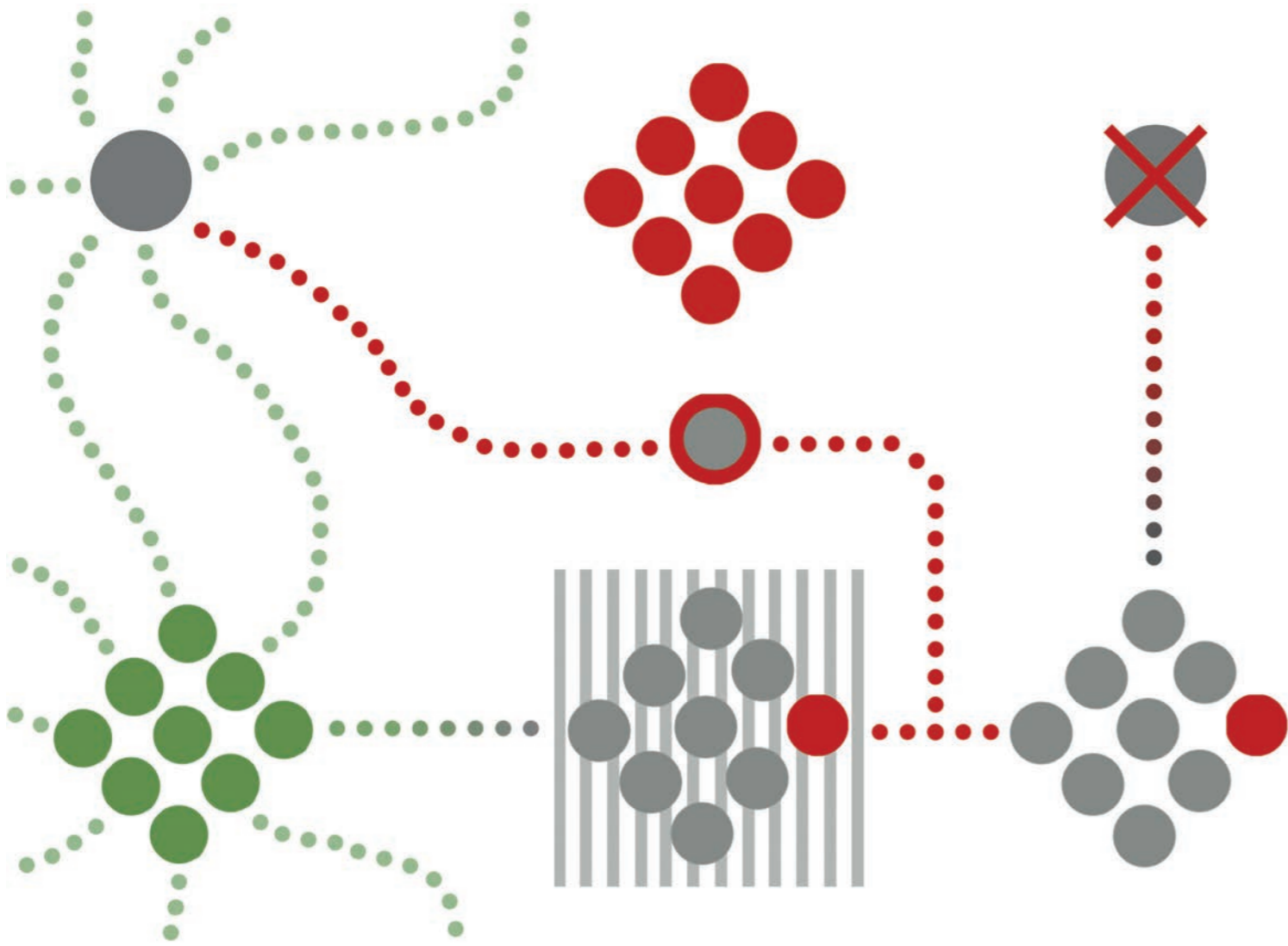


Ilustración de Alicia María Gracia Aguilar.

# La picadora

Denis Soria Fernández

— Ca la boca, Manuel, que nun tengo la castaña p'amagüestos.  
—espetó Tomasa, la picadora de Caraviés, quien yá tenía abondo con gastar les últimes pesetes de la selmana, como pa encima aguantar les marranaes del carniceru o les miraes al revisgu de les paisanes de la fila. Lo que poques sabíen ye que Manuel, "el Ranchu", yera un confidente bien agradeceíu de la Guardia Civil, un golfazu que mataba'l tiempu sacando ceruyu de les oreyes col mesmu deu col que señalaba a los vecinos.

—¡La mina nun ye llugar pa una muyer!

—Tampoco pa un home —contestaba clavando la mirada, pos el picu nun-y sacaba angüeñes desque suplicara cubrir el puestu del mariu, postráu pa siempre por mor d'un accidente. Y asina, pel día picaba nel socavón y pela nueche entibaba so casa. Pero a pesar d'abrir con remangu más metros que naide, la soberbia de los faltosos qu'entraben cada mañana cola camisa planchada mancába-y más que'l dolor de regla.

La fía, Celina, trabayaba na escombrera coles otres muyeres, enllenando vagones a palaes. Abellugaes d'aquella lluvia necia por un sacu mangáu pela cabeza, nun asperaben muncho de la vida, namás que'l turullu y el xabón-yos llimpiara la negrura y el fedor de los homes que teníen qu'apartar como quien quitaba'l sudu de la frente.

Cuando avientu enfrío'l llume de la revolución, malpenes la metá de los doscientos mineros de Santufirme pudo tornar al tayu. El restu, señalaos por un deu puercu, rucaben los dientes aguardando l'aprobación de "Esteve", el capitán del cuartel de Posada.

—Nun me trayas más almóndrigues, ma, si me les zampen toes los guardies... —dixo Celina, quien falaba un poco más alto de lo normal dempués de quedar mediu xorda d'una hostia.

—Tate tranquila, neña. Yá lo sé... —marmulló Tomasa dende l'otru llau de los barrotos.

Polo visto, el Ranchu siguía aporfando día sí y día tamién coles sos insinuaciones, pero esa mañana punxo la pesllera a la puerta del local y soltó la bomba:

—Ye mui fácil, Tomasa, mui fácil. Si quies que fale bien de la to fía a Esteve has poner de la to parte...

Al poco, ensin testigu que denunciare, dexaron marchar a Celina y al restu de compañeros, conscientes d'a quién debíen la llibertá. Al carniceru, pela cueta, topáronlu delles selmanes más tarde nuna campera d'el Santufirme. Nun daba cuenta d'elli mesmu. Esbabayáu y temblorosu, enxamás volvería sacar ceruyu, nin señalar a naide...

Sabe Dios ónde metió la mano.

## Biografía del autor

**Denis Soria** (Gijón/Xixón, 1989) ha tenido siempre una gran fascinación por la lengua y la cultura asturleonés, que compatibiliza con su trabajo en el ámbito turístico a través de la empresa Ser Asturianu. En este sentido, es guía oficial de turismo de Asturias, guía de la catedral de Oviedo/Uviéu y estudiante de Historia en la Universidad de Oviedo/Uviéu.

Como escritor se hizo con el primer premio del concurso Doménico Scarlatti (2005), del certamen de El Garrapiellu (2011) y de este mismo certamen en la edición anterior (2019). Asimismo, ha realizado algunas colaboraciones en publicaciones y revistas de literatura -en asturleonés, gallego o castellano- entre las que destacan especialmente *El Escarlato*, *Furmientu* y *Atlántica XXII*.

## Glosario

**Amagüestu:** castañada.

**Abondo:** bastante.

**Al revisgu:** de reajo.

**Ceruyu:** cera.

**Angüeña:** ampolla.

**Mancar:** lastimar.

**Abellugáu:** protegido, cobijado.

**Turullu:** ruido de sirena.

**Avientu:** adviento, diciembre.

**Llume:** fuego.

**Tayu:** tajo, trabajo.

**Rucar:** castañear

**Almóndriga:** albóndiga.

**Pesllera:** pestillo, pasador.

**Pela cueta:** en cambio, por el contrario.

**Esbabayáu:** babeado.

**Llau:** lado.